叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 轮换时间(round-up Time) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

轮换时间(Round-Up Time)

[raʊnd] - [ʌp] [taɪm]
Round - Up Time
圆形的 - 向上 时间

轮换时间

[baɪ] ['tʃestər] ['kəuin]
By CHESTER COHEN
经过 切斯特 科恩

作者：切斯特·科恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʒu:ntə]
Illustrated by GIUNTA
插图 经过 吉恩塔

由吉恩塔绘制插图

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mædnəs] [ɪn] [mən'hætən]
There was madness in Manhattan
那里 曾是 疯狂 在 曼哈顿

曼哈顿一片混乱

[wen] - [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] !
when Queerpants came to town !
什么时候 - 来了 到 镇 !

Queerpants 来到镇上!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒu:n] - .
Infinity Science Fiction , June 1956 .
无穷大 科学 小说 , 六月 - .

《无限科幻》，1956年6月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[maɪ][waɪf][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .
My wife don't believe me .
我的 妻子 不 相信 我 .

我妻子不相信我。

[ðæts] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gənə; 'gɔ:nə] [bɪ'li:v]
That's why she made me come here , and I don't think you're gonna believe
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

这就是她让我来这里的原因，但我估计你不会相信我。

['iːðər] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['gɑːdz] ['ɑːnɪst] [truːθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌniːz] [maɪn] .

either	,	but	it's	the	God's	honest	truth	—	and	the	money's	mine	.
任何一个	,	但	它是	这	神的	诚实的	真相	—	和	这	钱的	矿	.

也有可能，但这是千真万确的——而且这钱是我的。

[hel] , [aɪ] ['wʊdnt] ['nevər] [stiːl] .

Hell	,	I	wouldn't	never	steal	.
地狱	,	我	不会	绝不	偷	.

我绝对不会偷东西。

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɑːtə] ['feləz] [ɪn][maɪ] [fɪks] [ðæt] [duː] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌem 'iː] .

I	know	there's	a	lotta	fellas	in	my	fix	that	do	,	but	not	me	.
我	知道	有	一个	很多	伙计们	在	我的	使固定	那	做	,	但	不是	我	.

我知道我认识的很多人会这么做，但我不会。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [oʊ'keɪ] .

I	always	been	honest	,	and	always	got	along	okay	.
我	总是	到过	诚实的	,	和	总是	得到	沿着	好的	.

我一直都很诚实，也一直相处得很好。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðɪs] [daʊn] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪm] ['telɪn] - [ˌaɪ 'tiː]

Excuse	me	,	but	are	you	takin	'	this	down	just	the	way	I'm	tellin	'	it
原谅	我	,	但	是	你	拿	-	这	向下	只是	这	方式	我是	告诉	-	它

?

?
?

不好意思，你打算就按我说的做吗?

[kəz][aɪ][kɑːnt][tɔːk][soʊ] [gʊd] , [eint] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['skuːlɪn] - ,

Cuz	I	can't	talk	so	good	,	ain't	had	much	schoolin	'	,
因为	我	不能	讲话	所以	好的	,	不是	有	很多	学校	-	,

因为我口才不好，也没怎么上过学，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [tʊk] [daʊn] [dʒʌst][laɪk][aɪm] ['telɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	want	this	took	down	just	like	I'm	tellin	'	it	,
和	我	想	这	采取	向下	只是	喜欢	我是	告诉	-	它	,

我希望这件事就按我说的原样撤销。

[kəz] [its] ['gənə; 'gɔːnə][hiː; hi][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

cuz	it's	gonna	he	hard	enough	to	believe	.
因为	它是	将会	他	难的	足够的	到	相信	.

因为这件事很难让人相信。

[oʊ'keɪ] , [θæŋks] .

Okay	,	thanks	.
好的	,	谢谢	.

好的，谢谢。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['stɑːrtɪd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪn] - .

The	whole	thing	started	yesterday	mornin	'	.
这	所有的	事物	开始	昨天	早晨	-	.

整件事是从昨天早上开始的。

[aɪ] [went] [aʊt] ['ɜːrli] [kəz][maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][æz; əz]

I	went	out	early	cuz	my	wife	was	sick	and	I	wanted	to	try	and	get	as
我	去	出去	早期的	因为	我的	妻子	曾是	生病的	和	我	通缉	到	尝试	和	得到	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][baɪ][maɪ'self] ,

much	as	I	could	by	myself	,
很多	作为	我	可以	经过	我	,

我一大早就出门了，因为我妻子生病了，我想尽可能多地独自完成一些事情。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər]['gənə; 'gɔːnə][biː; bi]['dɑːktər] [bɪlz] .

in	case	there	gonna	be	doctor	bills	.
在	案件	那里	将会	是	医生	账单	.

以防万一需要支付医疗费用。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][lɑːt] ['tʌfər] ['gɔɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , - [maɪ][waɪf] [pleɪz] [ðə; ði]['bændʒoʊ] ,

And	it's	a	lot	tougher	goin	'	it	alone	,	counta	my	wife	plays	the	banjo	,
和	它是	一个	很多	更难	去	-	它	独自的	,	-	我的	妻子	演出	这	班卓琴	,

而且独自一人要艰难得多，我妻子康塔会弹班卓琴。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][bɪg][help] .

and	that's	a	big	help	.
和	那就是	一个	大的	帮助	.

那真是帮了大忙。

[wel] , [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp][frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən][wʌz; wəz] ['prɪti] [pʊr] ,

Well	,	the	subway	take	on	the	way	up	from	Brooklyn	was	pretty	poor	,
出色地	,	这	地铁	拿	在	这	方式	向上	从	布鲁克林	曾是	漂亮的	贫穷的	,

从布鲁克林上山的地铁票房很差。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ɔːf][æt; ət] [kə'lʌmbəs] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrk] .

so	I	got	off	at	Columbus	Circle	and	headed	for	the	Park	.
所以	我	得到	离开	在	哥伦布	圆圈	和	标题	为了	这	公园	.

于是我在哥伦布圆环站下了车，然后前往公园。

[aɪ] [fɪgɚd] , [ˌaɪ 'tiː]['biːn] - [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['hɑːlədeɪ] , [ðɛəd] [biː; bi] ['prɪti] [gʊd] [-]

I	figgered	,	it	bein	'	the	Fourth	of	July	holiday	,	there'd	be	pretty	good	pickin's
我	计算	,	它	是	-	这	第四	的	七月	假期	,	那里	是	漂亮的	好的	皮金的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我想，既然是七月四日假期，应该会有不少好东西可以买。

[bʌt; bət] [hel] , [aɪ]['nevər] [fɪgɚd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gənə; 'gɔːnə][biː; bi] [ðæt] [gʊd] !

But	hell	,	I	never	figgered	it	was	gonna	be	that	good	!
但	地狱	,	我	绝不	计算	它	曾是	将会	是	那	好的	!

但说实话，我真没想到它会这么好！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['gɛtɪn] - [əkrɔst]

I	had	a	little	trouble	gettin	'	acrost
我	有	一个	小的	麻烦	获得	-	横跨

我过境的时候遇到了一点小麻烦。

['fɪfti] - [naɪnθ] [striːt] — [juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [ðeɪ] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [ɔːl] [ðæt] ['dɪgɪn] - ? — [ænd; ənd]

Fifty	-	ninth	Street	—	you	know	,	where	they	been	doin	'	all	that	diggin	'	?	—	and
五十	-	第九	街道	—	你	知道	,	在哪里	他们	到过	做	-	全部	那	挖掘	-	?	—	和

第五十九街——你知道，就是他们一直在挖的那条街？——还有

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bæd] [spɪl] [ðer; ðər] .

I	took	a	bad	spill	there	.
我	采取	一个	坏的	洒	那里	.

我在那里摔得很重。

[maɪ] ['krʌtʃɪz] [slɪpt] [ɑːn] [ðæt] [dæm] ['græv(ə)l] [ðeɪ] [gɑːt] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

My	crutches	slipped	on	that	damn	gravel	they	got	spread	all	over	the	place	.
我的	拐杖	滑倒了	在	那	该死	碎石	他们	得到	传播	全部	超过	这	地方	.

我的拐杖踩到到处散落的碎石上滑倒了。

[aɪ][dəunt] - [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] - - [ðæt] [wei] ,

I	don't	usu'ly	have	trouble	navigatin	'	that	way	,
我	不	-	有	麻烦	-	-	那	方式	,

我通常不会遇到导航方面的问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['kaɪndə] ['sli:pi] [ænd; ənd] ['wɔznt] ['wɑ:tʃɪn] - [maɪ'self] [ɪ'nʌf] .

but	this	mornin	'	I	was	still	kinda	sleepy	and	wasn't	watchin	'	myself	enough	.
但	这	早晨	-	我	曾是	仍然	有点	困	和	不是	观看	-	我	足够的	.

但今天早上我还有点困，没怎么注意自己的言行。

[jeə] , [aɪ] [went] [raɪt] [ɑ:n][maɪ] [ɪr] — [ðæts] [haʊ] [aɪ][gɑ:t] [ðɪs] [kʌt] [hɪr] .

Yeah	,	I	went	right	on	my	ear	—	that's	how	I	got	this	cut	here	.
是的	,	我	去	正确的	在	我的	耳朵	—	那就是	如何	我	得到	这	切	这里	.

是的，我直接撞到了耳朵——这就是我耳朵上这道伤口的由来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [eint] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] .

As	if	I	ain't	had	enough	trouble	there	.
作为	如果	我	不是	有	足够的	麻烦	那里	.

好像我在那边遇到的麻烦还不够多似的。

[ðɪs] ['ri:əl] [naɪs] [gai] [kʌm] ['rʌnɪn] - ['oʊvər] [ænd; ənd] ['hɛlps] [ˌem 'i:] [ʌp] .

This	real	nice	guy	come	runnin	'	over	and	helps	me	up	.
这	真实的	好的	盖伊	来	跑步	-	超过	和	帮助	我	向上	.

这位好心人跑过来扶我起来。

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['ri:əl] ['fʌni] , ['sɔ:tə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [laɪk] .

He	talked	real	funny	,	sorta	with	his	teeth	,	like	.
他	谈话	真实的	有趣的	,	有点儿	和	他的	牙齿	,	喜欢	.

他说话很滑稽，好像是用牙齿说话似的。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] .

I	couldn't	make	out	a	thing	he	said	.
我	不能	制作	出去	一个	事物	他	说	.

他说什么，我一个字都没听清。

[ə; eɪ] ['fʌrinə(r)] , [aɪ] [fɪgɝd] .

A	furriner	,	I	figgered	.
一个	弗林纳	,	我	计算	.

我猜想是个外国人。

[ðen] [wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɜ:rb] ,

Then	when	we	get	to	the	curb	,
然后	什么时候	我们	得到	到	这	抑制	,

然后当我们走到路边时，

[hi:; hi] [teɪks] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [bæt] ['aʊtə] [hel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:rk] .

he	takes	off	like	a	bat	outta	hell	into	the	park	.
他	需要	离开	喜欢	一个	蝙蝠	出	地狱	进入	这	公园	.

他像离弦之箭一样冲进了公园。

[ðæts] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] ['kaɪndə] ['fʌni] , [tu:] .

That's	when	I	noticed	he	was	dressed	kinda	funny	,	too	.
那就是	什么时候	我	注意到	他	曾是	穿着	有点	有趣的	,	也	.

那时我才注意到他的穿着也有点奇怪。

[laɪk] [ðə; ði] ['kri:sɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pænts] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['bækwərdz] ,

Like	the	creases	on	his	pants	was	on	the	sides	,	and	his	jacket	was	on	backwards	,
喜欢	这	褶皱	在	他的	裤子	曾是	在	这	侧面	,	和	他的	夹克	曾是	在	向后	,

比如他裤子的褶皱都往两侧卷了，而且他的外套穿反了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [ʃu:z] [ɑ:n] .

and	he	didn't	have	no	shoes	on	.
和	他	没有	有	不	鞋	在	.

他没穿鞋。

[dʒʌst][sʌm; səm]['kaɪndə] ['flɑ:pi] [red] [sɑ:ks] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑ:tə] ['jɛlə] ['tæsəlz][ɑ:n]
Just **some** **kinda** **floppy** **red** **socks** **,** **it** **looked** **like** **,** **with** **a** **lotta** **yella** **tassels** **on**
只是 一些 有点 软盘 红色的 袜子 , 它 看起来 喜欢 , 和 一个 很多 黄 流苏 在
- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

看起来就是那种软塌塌的红色袜子，上面有很多黄色流苏。

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ] [fɪgɚd] .
Must **be** **a** **character** **from** **the** **Village** **,** **I** **figgered** **.**
必须 是 一个 特点 从 这 村庄 , 我 计算 .

我猜想，这一定是村子里的角色。

[aɪ] [si:n] [ə; eɪ]['lɑ:tə] [kwɪr] [dʌks] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][maɪ][taɪm] .
I **seen** **a** **lotta** **queer** **ducks** **down** **there** **in** **my** **time** **.**
我 已见 一个 很多 酷儿 鸭子 向下 那里 在 我的 时间 .

我以前在那儿见过很多古怪的鸭子。

[ðen] [aɪ][fər'gɑ:t][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
Then **I** **forgot** **about** **him** **,**
然后 我 忘了 关于 他 ,

然后我就把他忘了。

[kəz][aɪ] ['spɑ:tɪd] [ə; eɪ] ['kʌplə] [jʌŋ] [kɪdz] ['sɪtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] ,
cuz **I** **spotted** **a** **coupla** **young** **kids** **sittin** **'** **on** **the** **stone** **bench** **near** **the** **gate** **,**
因为 我 斑 一个 一对 年轻的 孩子们 坐着 - 在 这 石头 长椅 靠近 这 门 ,

因为我看到几个小孩坐在大门附近的石凳上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [tʌtʃ] .
and **they** **looked** **like** **a** **good** **touch** **.**
和 他们 看起来 喜欢 一个 好的 触碰 .

它们看起来是个不错的点缀。

[soʊ][aɪ] [dʌsts] [ɔ:f][maɪ][hæt][ænd; ənd] ['gɪvz] - [ɪm] [ə; eɪ][traɪ] .
So **I** **dusts** **off** **my** **hat** **and** **gives** **'** **em** **a** **try** **.**
所以 我 灰尘 离开 我的 帽子 和 给予 - 呃 一个 尝试 .

于是我掸掸帽子上的灰尘，试了试。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪn] - [pɑ:p] - [aɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pɑ:rk] [wer] [ðə; ði] ['fʌni]
But **they** **was** **still** **lookin** **'** **pop** **-** **eyed** **towards** **the** **park** **where** **the** **funny**
但 他们 曾是 仍然 在看 - 流行音乐 - 眼睛 向 这 公园 在哪里 这 有趣的
['kærəktər] [went] ,
character **went** **,**
特点 去 ,

但他们仍然目不转睛地望着那个滑稽人物去的公园。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ˌæ'tɔ:l] .
and **didn't** **give** **me** **a** **tumble** **atall** **.**
和 没有 给 我 一个 翻滚 完全 .

而且根本没让我摔倒。

[soʊ][aɪ] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
So **I** **moved** **along** **into** **the** **park** **,** **and** **to** **hell** **with** **'** **em** **.**
所以 我 已搬 沿着 进入 这 公园 , 和 到 地狱 和 - 呃 .

于是我走进了公园，管他们呢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌplə] [bʌmz] ['sli:pɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃiz] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] ,
There **was** **only** **a** **coupla** **bums** **sleepin** **'** **on** **the** **benches** **near** **the** **gate** **,**
那里 曾是 仅有的 一个 一对 流浪汉 睡觉 - 在 这 长椅 靠近 这 门 ,

只有几个流浪汉睡在大门附近的椅子上。

[ænd; ənd][aɪ][went][ɑːn][ʌp][ðə; ðɪ][greɪd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ðɪ][bend] .

and	I	went	on	up	the	grade	and	around	the	bend	.
和	我	去	在	向上	这	年级	和	大约	这	弯曲	.

于是我继续向上走，绕过弯道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sloʊ]['gɔɪn] - [ˌʌp'hɪl] , [ænd; ənd][maɪ][leg][wʌz; wəz]['hɜːrtɪn] - , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] -

It	was	slow	goin	'	uphill	,	and	my	leg	was	hurtin	'	,	but	when	I	fin'ly
它	曾是	慢的	去	-	上坡	,	和	我的	腿	曾是	受伤	-	,	但	什么时候	我	-

[gɑːt][ðer; ðər] ,

got	there	,
得到	那里	,

上坡路走得很慢，我的腿也很疼，但当我最终到达目的地时，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [bentʃɪz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːk][wʌz; wəz]['empti] .

all	the	benches	on	both	sides	of	the	walk	was	empty	.
全部	这	长椅	在	两个都	侧面	的	这	走	曾是	空的	.

人行道两旁的长椅都空着。

[aɪ] [θɔːt] , [hel] , [aɪm] [tuː] ['ɜːrli] .

I	thought	,	Hell	,	I'm	too	early	.
我	想法	,	地狱	,	我是	也	早期的	.

我心想，糟了，我来得太早了。

[bʌt; bət][aɪ][kept][ɑːn]['gɔɪn] - , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [maɪ] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪn] - [tuː; tə][hɜːrt] [naʊ] .

But	I	kept	on	goin	'	,	even	though	my	shoulders	was	startin	'	to	hurt	now	.
但	我	保留	在	去	-	,	甚至	尽管	我的	肩膀	曾是	开始	-	到	伤害	现在	.

但我还是继续前进，尽管我的肩膀开始疼了。

[aɪ]['dɪdnt] ['wɑːnə] [græb][ə; eɪ][rest] [tɪl] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌplə] [bʌks] , [æt; ət] [liːst] .

I	didn't	wanna	grab	a	rest	till	I	took	in	a	coupla	bucks	,	at	least	.
我	没有	想	抓住	一个	休息	直到	我	采取	在	一个	一对	雄鹿	,	在	至少	.

我至少得先赚点钱才肯休息。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ['levlz] [ɔːf][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] ['gɔɪn] - ,

The	ground	levels	off	there	,	and	it	was	easier	goin	'	,
这	地面	级别	离开	那里	,	和	它	曾是	更轻松	去	-	,

那里的地势平坦，走起来也容易些。

[soʊ][aɪ][traɪd][tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːd] ,

so	I	tried	to	get	up	a	little	speed	,
所以	我	尝试	到	得到	向上	一个	小的	速度	,

所以我试着稍微加快速度，

- - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp] [ə'hed] [wer] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [græs]

rememberin	'	there	was	a	place	up	ahead	where	people	always	sit	on	the	grass
-	-	那里	曾是	一个	地方	向上	前方	在哪里	人们	总是	坐	在	这	草

[ænd; ənd][get][ðə; ðɪ][sʌn] .

and	get	the	sun	.
和	得到	这	太阳	.

记得前面有个地方，人们总是坐在草地上晒太阳。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] , [ðə; ðɪ] [bentʃɪz] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [saɪt]

And	all	the	way	,	the	benches	was	empty	and	not	a	soul	in	sight
和	全部	这	方式	,	这	长椅	曾是	空的	和	不是	一个	灵魂	在	视线

['noʊwer] .

nowheres	.
无处可去	.

一路上，长椅空无一人，到处都看不到一个人影。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['kaɪndə]['sɛlɪˌbreɪtɪn] - ['gɔɪn] - [ɑːn]

I	was	thinkin	'	maybe	there	was	some	kinda	celebratin	'	goin	'	on
我	曾是	思考	-	或许	那里	曾是	一些	有点	庆祝	-	去	-	在

我当时在想，也许那里正在举行某种庆祝活动。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːtə] [bɪn] ['gɔɪn] - [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɔːl] .
and **I** **oughta** **been** **goin** **'** **up** **towards** **the** **Mall** **.**
和 我 应该 到过 去 - 向上 向 这 购物中心 .

我本该往购物中心方向走的。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['ɛniˌθɪn] - [laɪk] [ðæt] , [soʊ][aɪ] [kept] [ɑːn]['gɔɪn] - .
But **I** **knew** **it** **was** **too** **early** **for** **anythin** **'** **like** **that** **,** **so** **I** **kept** **on** **goin** **'** **.**
但 我 知道 它 曾是 也 早期的 为了 任何东西 - 喜欢 那 , 所以 我 保留 在 去 - .

但我知道现在做那种事还为时过早，所以我继续前进。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] .
And **a** **damn** **good** **thing** **I** **did** **.**
和 一个 该死 好的 事物 我 做过 .

幸好我这么做了。

[kəz] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðæt] [bɪg] [fiːld] — [juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [ðə; ði][roʊd] [kʌts] [ɔːf] ?
Cuz **when** **I** **reached** **that** **big** **field** **—** **you** **know** **,** **where** **the** **road** **cuts** **off** **?**
因为 什么时候 我 达到 那 大的 场地 — 你 知道 , 在哪里 这 路 削减 离开 ?

因为当我到达那片大田野时——你知道，就是路走到尽头的地方？

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [kraʊd] ['stændɪn] - [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .
— **there** **was** **a** **fair** **-** **sized** **crowd** **standin** **'** **around** **there** **.**
— 那里 曾是 一个 公平的 - 尺寸 人群 替身 - 大约 那里 .

—那里聚集了不少人。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['lʊkɪn] - [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
They **was** **all** **lookin** **'** **off** **towards** **the** **middle** **of** **the** **field** **.**
他们 曾是 全部 在看 - 离开 向 这 中间 的 这 场地 .

他们都望向球场中央。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑːn] ,
But **I** **couldn't** **make** **out** **from** **where** **I** **was** **what** **was** **goin** **'** **on** **,**
但 我 不能 制作 出去 从 在哪里 我 曾是 什么 曾是 去 - 在 ,

但我从我所在的地方看不清发生了什么事。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] , ['enɪˌwez] , [kəz][aɪ][dəunt] [ker] ['nɑːθɪn] - - [baʊt] [ðem; ðəm][pə'reidz]
and **I** **didn't** **care** **much** **,** **anyways** **,** **cuz** **I** **don't** **care** **nothin** **'** **'** **bout** **them** **parades**
和 我 没有 关心 很多 , 总之 , 因为 我 不 关心 什么也没有 - - 回合 他们 游行
[ænd; ənd] [stʌf] .
and **stuff** **.**
和 东西 .

反正我也不太在意，因为我对那些游行之类的东西一点都不感兴趣。

[soʊ][aɪ][dʒʌst]['stɑːrtɪd]['mækɪn] - [maɪ] [raʊndz] .
So **I** **just** **started** **makin** **'** **my** **rounds** **.**
所以 我 只是 开始 制造 - 我的 回合 .

于是我就开始挨家挨户地走访。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dæmdist] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [siːn] !
Well **,** **it** **was** **the** **damndest** **thing** **I** **ever** **seen** **!**
出色地 , 它 曾是 这 该死的 事物 我 曾经 已见 !

真是我见过的最诡异的事情！

[ɔːl] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd] - - [aʊt] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪm] — [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]
All **them** **people** **started** **shellin** **'** **out** **soon** **as** **I** **came** **up** **to** **'** **em** **—** **without** **even**
全部 他们 人们 开始 - - 出去 很快 作为 我 来了 向上 到 - 呃 — 没有 甚至
['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] !
lookin **'** **at** **me** **!**
在看 - 在 我 !

我一走近他们，他们就都开始掏钱了——甚至都没看我一眼！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['gənə; 'gɔːnə] [pæs] [aʊt] [raɪt] [ðer; ðər] , ['siːɪn] - [ɔːl][ðem; ðəm] [griːn] - [bæks]

I	thought	I	was	gonna	pass	out	right	there	,	seein	'	all	them	green	-	backs
我	想法	我	曾是	将会	经过	出去	正确的	那里	,	看到	-	全部	他们	绿色的	-	背部

['flɑpɪn] - ['ɪntuː][maɪ][hæt] .

floppin	'	into	my	hat	.
翻滚	-	进入	我的	帽子	.

看到那么多美元钞票掉进我的帽子里，我差点晕过去。

[wʌn] [gai] [θruː] [ɪn] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd][ɔːl] !

One	guy	threw	in	wallet	and	all	!
一	盖伊	扔	在	钱包	和	全部	!

有个家伙把钱包连同其他东西都扔了进来!

['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðiːz] ['kreɪzi]['piːp(ə)l] , [aɪ] [siːn] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl]['tɑːkən] - .

Lookin	'	at	these	crazy	people	,	I	seen	they	was	all	talkin	'	.
在看	-	在	这些	疯狂的	人们	,	我	已见	他们	曾是	全部	谈话	-	.

看着这些疯子，我发现他们都在说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['tɑːkən] - [tuː; tə] [ðeə'selvz] , [kəz]['noʊbɑːdi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [hed] ,

And	they	looked	like	they	was	talkin	'	to	theirselves	,	cuz	nobody	turned	a	head	,
和	他们	看起来	喜欢	他们	曾是	谈话	-	到	他们自己	,	因为	无人	转向	一个	头	,

他们看起来像是在自言自语，因为没有人回头看他们。

[dʒʌst] [kept] ['stærɪn] - , [ɔːl] ['glæsi] - [aɪd] , [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [doʊpt] [ʌp] .

just	kept	starin	'	,	all	glassy	-	eyed	,	like	they	was	doped	up	.
只是	保留	星光	-	,	全部	玻璃状	-	眼睛	,	喜欢	他们	曾是	掺杂	向上	.

他们就那样呆呆地盯着我看，眼神空洞，好像吸了毒一样。

[ðə; ði][oʊld] [gai] [ðæt] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['wɑːlɪt] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [laɪk] :

The	old	guy	that	threw	in	his	whole	wallet	was	sayin	'	somethin	'	like	:
这	老的	盖伊	那	扔	在	他的	所有的	钱包	曾是	说	-	某物	-	喜欢	:

那个把整个钱包都扔进去的老头当时说的话大概是:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][skɑːr] - ['læd.i] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] .

"	This	is	the	finest	performance	of	scar	-	laddy	I've	ever	heard	.
"	这	是	这	最好的	表现	的	瘢痕	-	拉迪	我已经	曾经	听到	.

“这是我听过的斯卡-拉迪最精彩的表演。”

['pɑːzətɪvli] ['brɪliənt] !

Positively	brilliant	!
积极地	杰出的	!

简直太棒了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪni] [kɪd]['stændɪn] - [nekst][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][dʒent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [wʌz; wəz]['muːvɪn] - [fæst] .

"	There	was	a	skinny	kid	standin	'	next	to	the	old	gent	,	and	his	lips	was	movin	'	fast	.
"	那里	曾是	一个	瘦骨嶙峋的	孩子	替身	-	下一个	到	这	老的	绅士	,	和	他的	嘴唇	曾是	移动	-	快速地	.

“有个瘦小的孩子站在老先生旁边，他的嘴唇快速地翕动着。”

" ['dʒiːpərz] !

"	Jeepers	!
"	吉普车	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , " ['riːəl] ['dɪksilænd] .

"	he	was	sayin	'	,	"	real	dixieland	.
"	他	曾是	说	-	,	"	真实的	迪克西兰	.

他说的是“真正的迪克西兰”。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌdi] [wʌz; wəz]['stændɪn] - [ðer; ðər] , ['tæpɪn] - [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['jɛlɪn] - , "
" And his buddy was standin ' there , tappin ' his feet and yellin ' , "
" 和 他的 伙伴 曾是 替身 - 那里 , 轻拍 - 他的 脚 和 大喊 - , "
[hɪr] [ðæt] ['bʊgi] [biːt] !
Hear that boogie beat !
听到 那 布吉舞 打 !

“他的伙伴站在那里，一边跺着脚一边喊道：‘听听这布吉节奏！’”

[mæn] !
Man !
男人 !

男人！

[ðæts] ['ælbərt] ['æmənz] [ænd; ənd] [piːt] ['dʒɑːnsən][æt; ət][ðer; ðər][best] !
That's Albert Ammons and Pete Johnson at their best !
那就是 阿尔伯特 阿蒙斯 和 皮特 约翰逊 在 他们的 最好的 !

这是艾伯特·阿蒙斯和皮特·约翰逊的最佳状态！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɪn] , [ə; eɪ][fæt] [gai] , ['stændɪn] - [ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['pænəmɑː][hæt] , [sez] , " [ʃoʊ] -
" A little ways in , a fat guy , standin ' on somebody's panama hat , says , " Show -
" 一个 小的 方式 在 , 一个 胖的 盖伊 , 替身 - 在 某人的 巴拿马 帽子 , 说道 , " 展示 -
[pæn] !
pan !
平底锅 !

“走了一小段路，一个胖子站在别人的巴拿马帽上，说：‘表演吧！

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ʃoʊ] - [pæn] .
I just love show - pan .
我 只是 爱 展示 - 平底锅 .

我太喜欢这种全景展示方式了。

" [hɪz; ɪz][bɪg] , ['flæbi] [lɪps][wʌz; wəz] ['slæpɪn] - [tə'geðər] [hɑːrd] .
" His big , flabby lips was slappin ' together hard .
" 他的 大的 , 松弛 嘴唇 曾是 拍打 - 一起 难的 .

他那肥厚松弛的嘴唇用力地合拢着。

[ðə; ði][bɪg] , ['tʃesti] [oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)ld] - [ʌp]
The big , chesty old lady with him had one o ' them little wrinkled - up
这 大的 , 胸部 老的 女士 和 他 有 一 o - 他们 小的 皱 - 向上
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ,

他身边的那位身材高大、胸部丰满的老太太，长着一张布满皱纹的小嘴。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['seɪɪn] - ,
and I could hardly make out what she was sayin ' ,
和 我 可以 几乎 制作 出去 什么 她 曾是 说 - ,

我几乎听不清她在说什么。

[kəz][hɜːr; hər][lɪps] ['dɪdnt] ['hɑːrdli] [muːv] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
cuz her lips didn't hardly move at all when she talked , but it was
因为 她 嘴唇 没有 几乎 移动 在 全部什么时候 她 谈话 , 但 它 曾是
['sʌmθɪn] - [laɪk] ,
somethin ' like ,
某物 - 喜欢 ,

因为她说话时嘴唇几乎不动，但感觉却像是.....

" - ['mjuːzɪk] , [maɪ] [diːɑ] .
" Chambah music , my deah .
" - 音乐 , 我的 德阿 .

“Chambah音乐，我的天哪。”

[soʊ] ['lʌvli] .
So lovely .
所以 迷人的 .

太可爱了。

" [ɛvri:bɑ:di:z] [maʊθ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - — [ɛvri:bɑ:di] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌz; wəz]['seɪɪn] - ['sʌmθɪn] -
" Ev'rybody's mouth was goin ' — ev'rybody I looked at was sayin ' somethin '
" 每个人的 嘴 曾是 去 - — 每个人 我 看起来 在 曾是 说 - 某物 -
[ə'baʊt]['mju:zɪk] .
about music .
关于 音乐 .

“每个人都在谈论音乐——我看到的每个人都在谈论音乐。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['hævɪn] - [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .
And they all looked like they was havin ' the time of their life .
和 他们 全部 看起来 喜欢 他们 曾是 拥有 - 这 时间 的 他们的 生活 .

他们看起来都玩得非常开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [raɪt] [ɑ:n] - - [aʊt][æz; əz][aɪ] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] - [ɪm] !
And they kept right on shellin ' out as I moved along through ' em !
和 他们 保留 正确的 在 - - 出去 作为 我 已搬 沿着 通过 - 呃 !

当我继续往前走的时候，他们还在不停地掏钱！

[ðen] [aɪ][gets][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Then I gets to the edge of the crowd ,
然后 我 获得 到 这 边缘 的 这 人群 ,

然后我走到了人群边缘，

[ænd; ənd][aɪ][spɑ:t] [wʌt] [ðeə(r)] [ɔ:l]['stærɪn] - [æt; ət] — [its] ['noʊbɑ:di][bʌt; bət][maɪ][oʊld] [frend] ,
and I spot what they're all starin ' at — it's nobody but my old friend ,
和 我 点 什么 它们是 全部 星光 - 在 — 它是 无人 但 我的 老的 朋友 ,

我发现他们都在盯着什么看——那不是别人，正是我的老朋友。

- , [ðə; ði][naɪs] [gai] [ðæt] [helpt] [ˌem 'i:][ɑ:n] ['fɪfti] - [naɪnθ] [stri:t] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [spɪl]
Queerpants , the nice guy that helped me on Fifty - ninth Street when I took that spill
- , 这 好的 盖伊 那 帮助 我 在 五十 - 第九 街道 什么时候 我 采取 那 洒
!
!
!

Queerpants，就是那个在我摔倒时在五十九街帮助我的好心人！

['hi:z]['stændɪn] - [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][oʊ] - [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
He's standin ' out there in the middle o ' the field with his back to the
他是 替身 - 出去 那里 在 这 中间 o - 这 场地 和 他的 后退 到 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

他背对着观众，站在场地中央。

['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'raʊnd] [laɪk]['kreɪzi] .
wavin ' his arms around like crazy .
挥手 - 他的 武器 大约 喜欢 疯狂的 .

他疯狂地挥舞着双臂。

[lʊkt] [dʒʌst][laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɛdɪn] - [ə; eɪ][bænd] .
Looked just like he was leadin ' a band .
看起来 只是 喜欢 他 曾是 引言 - 一个 乐队 .

他看起来就像个乐队领队。

['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [siːn] — [kəz][ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , [ɪksɛptən] -

Queerest	thing	I	ever	seen	—	cuz	there	ain't	nothin '	in	front	o '	him	,	exceptin '
最酷儿的	事物	我	曾经	已见	—	因为	那里	不是	什么也没有 -	在	正面	o -	他	,	除了 -

[triːz] [ænd; ənd] [græs] .

trees	and	grass	.
树木	和	草	.

我见过的最奇怪的事情——因为他面前什么都没有，只有树木和草地。

[ə; eɪ] ['kʌplə] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [θroʊz] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] , [laɪk] ['hiːz] ['stɑːpɪn] - ['sʌmθɪn] - ,

A	coupla	minutes	later	,	he	throws	his	hands	down	,	like	he's	stoppin '	somethin '	,
一个	一对	分钟	之后	,	他	投掷	他的	双手	向下	,	喜欢	他是	停止 -	某物	- ,

几分钟后，他猛地放下双手，好像在阻止什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][tɜːrnz] [ə'raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [bendz] ['oʊvər]['riːəl] [loʊ] .

and	then	he	turns	around	towards	the	crowd	and	bends	over	real	low	.
和	然后	他	转弯	大约	向	这	人群	和	弯曲	超过	真实的	低的	.

然后他转身面向人群，弯下腰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [goʊz] [nʌts] .

And	the	crowd	goes	nuts	.
和	这	人群	去	坚果	.

人群沸腾了。

[ðer; ðər] [maʊðz] [ɑːr; ər][waɪd]['oʊpən] , ['skriːmɪn] - [ænd; ənd] ['jɛlɪn] - ,

Their	mouths	are	wide	open	,	screamin '	and	yellin '	,
他们的	嘴	是	宽的	打开	,	尖叫 -	和	大喊 -	,

他们张着大嘴，尖叫呐喊，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['klæpɪn] - [ðer; ðər][hændz][laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɔːr] ['sʌmθɪn] - .

and	they're	clappin '	their	hands	like	they	was	at	a	circus	or	somethin '	.
和	它们是	拍手 -	他们的	双手	喜欢	他们	曾是	在	一个	马戏团	或者	某物 -	.

他们拍着手，就像在马戏团里一样。

- [bendz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [taɪmz] [mɔːr] , [ðen] [hiː; hi] [swɪŋz] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,

Queerpants	bends	over	a	couple	times	more	,	then	he	swings	around	again	,
-	弯曲	超过	一个	夫妻	时代	更多的	,	然后	他	摇摆	大约	再次	,

Queerpants又弯腰几次，然后再次转身，

['sɔːtə] [tæps][ðə; ði] [er] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ,

sorta	taps	the	air	in	front	o '	him	,
有点儿	水龙头	这	空气	在	正面	o -	他	,

他像是在拍打面前的空气，

['stretʃɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrts] ['slɪŋɪn] - -

stretches	his	arms	up	over	his	head	for	a	second	,	and	then	starts	slingin '	'
伸展	他的	武器	向上	超过	他的	头	为了	一个	第二	,	和	然后	开始	投掷 -	-

[ɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

em	around	again	.
呃	大约	再次	.

他将双臂举过头顶一秒钟，然后又开始挥舞起来。

[raɪt] [ə'weɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʌts] [ðer; ðər][træps][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə]['stærɪn] - [ə'gen] .

Right	away	,	everybody	shuts	their	traps	and	goes	to	starin '	again	.
正确的	离开	,	大家	关闭	他们的	陷阱	和	去	到	星光 -	再次	.

立刻，大家都闭上了眼睛，又开始盯着看。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [bɪn] ['kraɪɪn] - — [bʌt; bət] ['hæpi] [laɪk] .

They	all	look	like	they	been	cryin '	—	but	happy	like	.
他们	全部	看	喜欢	他们	到过	哭泣 -	—	但	快乐的	喜欢	.

他们看起来都像哭过一样——但又很开心。

[aɪm]['stændɪn] - [ðer; ðər] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['fɪgər] [haʊ] ['meɪbi] [ɪts] [sʌm; səm]['kaɪndə] [gæg] ,

I'm	standin	'	there	,	tryin	'	to	figger	how	maybe	it's	some	kinda	gag	,
我是	替身	-	那里	,	尝试	-	到	菲格	如何	或许	它是	一些	有点	插科打诨	,

我站在那里，努力想弄明白这会不会是某种恶作剧。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['meɪbi] [ə; eɪ][bænd]['haɪdɪn] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] ,

and	there's	maybe	a	band	hidin	'	back	in	the	trees	or	somethin	'	like	that	,
和	有	或许	一个	乐队	隐藏	-	后退	在	这	树木	或者	某物	-	喜欢	那	,

也许树林里藏着一支乐队之类的。

[wen] ['aʊtə] [ðə; ði]['kɔːrnər][oʊ] - [maɪ] [aɪ] [aɪ][spɑːts] [ðɪs] [kɑːp]['kʌmɪn] - [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

when	outta	the	corner	o	'	my	eye	I	spots	this	cop	comin	'	towards	me	.
什么时候	出	这	角落	o	-	我的	眼睛	我	地点	这	警察	即将到来	-	向	我	.

这时，我眼角瞥见一个警察朝我走来。

[aɪ] [dʌks] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ['riːəl][fæst][ænd; ənd]['stɑːrts] ['stʌfɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [doʊ] ['ɪntuː][maɪ]

I	ducks	back	into	the	crowd	real	fast	and	starts	stuffin	'	all	the	dough	into	my
我	鸭子	后退	进入	这	人群	真实的快速地		和	开始	馅料	-	全部	这	面团	进入	我的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

我迅速躲回人群中，开始把所有的钱都塞进口袋里。

[suːnz] [ðə; ði]['hæts] ['empti] , [aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [piːk] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]

Soon's	the	hat's	empty	,	I	takes	a	peek	back	through	the	crowd	,	and	there's
很快	这	帽子	空的	,	我	需要	一个	窥视	后退	通过	这	人群	,	和	有

[ðə; ði] [bluː] - [koʊt] ,

the	blue	-	coat	,
这	蓝色的	-	外套	,

帽子很快就空了，我透过人群回头瞥了一眼，看到了那个穿蓝色外套的人。

['rɑːkɪn] - [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][grɪn] [spred] [ɑːn][hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] .

rockin	'	back	on	his	heels	with	a	big	grin	spread	on	his	fat	face	.
摇滚	-	后退	在	他的	高跟鞋	和	一个	大的	咧嘴笑	传播	在	他的	胖的	脸	.

他踮着脚后跟向后一仰，胖脸上挂着灿烂的笑容。

[ðɪs] , [aɪ] ['hædə] [siː] , [soʊ][aɪ] [muːvz] ['oʊvər] , ['riːəl]['kwaɪət][laɪk] ,

This	,	I	hadda	see	,	so	I	moves	over	,	real	quiet	like	,
这	,	我	哈达	看	,	所以	我	移动	超过	,	真实的	安静的	喜欢	,

我不得不看到这个，所以我悄悄地挪了过去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz]['gɔɪn] - [laɪk]['sɪksti] .

and	his	mouth	is	goin	'	like	sixty	.
和	他的	嘴	是	去	-	喜欢	六十	.

他说话的语速快得像六十公里/小时。

" [its] [ðə; ði][oʊld] [kɪ'lɑːrni] , " ['hiːz] ['seɪɪn] - , " [biˈdʒeizəs] !

"	It's	the	old	Killarney	,	"	he's	sayin	'	,	"	Bejasus	!
"	它是	这	老的	基拉尼	,	"	他是	说	-	,	"	贝雅苏斯	!

“这就是老基拉尼，”他说，“我的天哪！”

[ɔɪv] ['naɪvɝ] [hɜːrd] [ðə; ði][laɪk] .

Oi've	niver	heard	the	like	.
我已经	尼弗	听到	这	喜欢	.

我从未听过这样的说法。

[ˌem 'iː] [pʊr] [oʊld] ['mɪðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [naʊ] .

Me	poor	old	mither	should	be	here	now	.
我	贫穷的	老的	母亲	应该	是	这里	现在	.

我可怜的老母亲现在应该在这里了。

[gɑːd] [bles] [ðə; ði][mæn] !
God **bless** **the** **man** **!**
上帝 保佑 这 男人 !

上帝保佑他!

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] ['kraʊdz] ['gɛtɪn] - [bɪgə(r)][ænd; ənd][bɪgə(r)] .
" **And** **all** **the** **time** **,** **the** **crowd's** **gettin** **'** **bigger** **and** **bigger** **.**
" 和 全部 这 时间 , 这 人群 获得 - 大 和 大 .

“而且，人群一直在不断壮大。”

[kɑːrz][stɑːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['piːp(ə)l] [raɪd]['oʊvər][ɑːn]['hɔːrsɪz] ,
Cars **stop** **along** **the** **road** **,** **a** **couple** **people** **ride** **over** **on** **horses** **,**
汽车 停止 沿着 这 路 , 一个 夫妻 人们 骑 超过 在 马匹 ,

汽车停在路边，几个人骑马过来，

[tuː] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ['kærɪdʒɪz] [puʃiz] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [gai] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] ,
two **women** **with** **baby** **carriages** **pushes** **in** **,** **and** **a** **big** **guy** **with** **glasses** **,**
二 女性 和 婴儿 马车 推动 在 , 和 一个 大的 盖伊 和 眼镜 ,

两个推着婴儿车的女人和一个戴眼镜的大个子男人走了进来。

['kæriɪn] - [ə'baʊt] [ten] [bʊks] , [drɑːps][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]['stɑːrts] - - [hɪz; ɪz]
carryin **'** **about** **ten** **books** **,** **drops** **them** **on** **the** **grass** **and** **starts** **clenchin** **'** **his**
携带 - 关于 十 图书 , 滴 他们 在 这 草 和 开始 - - 他的
[fɪsts] .
fists **.**
拳头 .

他抱着大约十本书，把它们扔到草地上，然后开始攥紧拳头。

[naʊ] [aɪ] [siː] - [ɪz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɛvriːbɑːdiːz] ['biːtɪn] -
Now **I** **see** **Queerpants** **is** **takin** **'** **a** **bow** **again** **,** **and** **ev'rybody's** **beatin** **'**
现在 我 看 - 是 拿 - 一个 弓 再次 , 和 每个人的 殴打 -
[ðer; ðər][hændz] .
their **hands** **.**
他们的 双手 .

现在我看到 Queerpants 又在鞠躬致谢了，大家都在拍手叫好。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , - [dʒʌmps][ə'raʊnd][ænd; ənd] [teɪks] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊdz] ,
All **of** **a** **sudden** **,** **Queerpants** **jumps** **around** **and** **takes** **off** **towards** **the** **woods** **,**
全部 的 一个 突然 , - 跳跃 大约 和 需要 离开 向 这 树林 ,

突然，怪裤跳了起来，朝着树林的方向跑去。

['hɑːpɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd]['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ə'gen] [æz; əz]
hoppin **'** **across** **the** **grass** **like** **a** **rabbit** **,** **and** **wavin** **'** **his** **arms** **around** **again** **as**
跳跃 - 穿过 这 草 喜欢 一个 兔子 , 和 挥手 - 他的 武器 大约 再次 作为
[hiː; hi][goʊz] .
he **goes** **.**
他 去 .

他像兔子一样在草地上蹦来蹦去，边走边挥舞着手臂。

['lʌki] [aɪm][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdə] [bɪn] ['træmpld] .
Lucky **I'm** **on** **the** **outside** **,** **or** **I** **woulda** **been** **trampled** **.**
幸运的 我是 在 这 外部 , 或者 我 会 到过 践踏 .

幸好我站在外面，否则我就被踩死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['sʌmbɑːdi] [jeld] " ['faɪər] !
It **was** **like** **somebody** **yelled** **"** **Fire** **!**
它 曾是 喜欢 某人 大喊 " 火 !

就像有人大喊“着火了！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] .
" **in** **a** **movie** **.**
" 在 一个 电影 .

“在电影里。”

[ðə; ði] [hoʊl] [mɑːb] [biːts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] , ['nɒkɪn] - ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɛvriːbɑːdi] ['traɪɪn]

The	whole	mob	beats	it	across	the	grass	,	knockin	'	into	each	other	,	ev'rybody	tryin
这	所有的	暴民	节拍	它	穿过	这	草	,	敲门声	-	进入	每个	其他	,	每个人	尝试

- [tuː; tə][get] [ə'hed] .

'	to	get	ahead	.
-	到	得到	前方	.

一群人挤在草地上，互相碰撞，每个人都想抢占先机。

[aɪ][let] - [ɪm] [goʊ][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

I	let	'	em	go	and	went	back	to	the	sidewalk	.
我	让	-	呃	去	和	去	后退	到	这	人行道	.

我放开了他们，然后回到了人行道上。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðæt] [wʊdz] [lets] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk] [west] ,

I	know	where	that	woods	lets	out	;	it	leads	right	back	to	Central	Park	West	,
我	知道	在哪里	那	树林	让我们	出去	;	它	线索	正确的	后退	到	中央	公园	西方	,

我知道那片树林的尽头在哪里；它直接通往中央公园西路。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [ə'raʊnd] .

and	it's	the	long	way	around	.
和	它是	这	长的	方式	大约	.

而且这是绕远路。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzi] [biːt] - [ɪm] [baɪ]['gɔɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

I	can	easy	beat	'	em	by	goin	'	up	the	sidewalk	.
我	能	简单的	打	-	呃	经过	去	-	向上	这	人行道	.

我沿着人行道走就能轻松打败他们。

[ænd; ənd][aɪ][duː] .

And	I	do	.
和	我	做	.

是的，我的确如此。

[aɪm] [ɔːl'redi] [weɪtɪn] - [ˌaʊt'saɪd] [wen] - [kʌmz] ['hɑːpɪn] - [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [mɑːb]

I'm	already	waitin	'	outside	when	Queerpants	comes	hoppin	'	out	with	the	whole	mob
我是	已经	等待	-	外部	什么时候	-	来	跳跃	-	出去	和	这	所有的	暴民

['rʌnɪn] - ['æftər][hɪm; ɪm] .

runnin	'	after	him	.
跑步	-	后	他	.

当 Queerpants 跳出来的时候，我已经在外面等着了，然后一大群人就追着他跑了出来。

[lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][lɑːts] [mɔːr] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [kəz] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz]

Looks	like	they	picked	up	lots	more	people	on	the	way	,	cuz	now	there's	hundreds
看起来	喜欢	他们	挑选	向上	很多	更多的	人们	在	这	方式	,	因为	现在	有	数百

['fɔləu ɔn] - [hɪm; ɪm] .

followin	'	him	.
跟随	-	他	.

看来他们一路上又拉拢了很多人，因为现在有数百人跟着他了。

[aɪ] [dæm] [nɪr] [tʃoʊks] [wen] - [dʒʌmps][ðə; ði] [red] [laɪt] .

I	damn	near	chokes	when	Queerpants	jumps	the	red	light	.
我	该死	靠近	窒息	什么时候	-	跳跃	这	红色的	光	.

Queerpants 闯红灯的时候我差点窒息。

[bʌt; bət]['træfɪk][dʒʌst]['stɑːps] [ded] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	traffic	just	stops	dead	for	him	,
但	交通	只是	停止	死的	为了	他	,

但对他来说，交通却突然停滞了。

[breɪks] ['dʒæmɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] .

brakes	jammin	'	up	and	down	the	street	for	about	a	mile	.
刹车	即兴演奏	-	向上	和	向下	这	街道	为了	关于	一个	英里	.

大约一英里长的街道上，刹车不时卡住。

['hiːz] ['hɛdɪn] - [streɪt] [ˌkrɔːs'taʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪn] -

He's	headin	'	straight	crosstown	towards	the	river	,	it	looks	like	,	and	I'm	thinkin	'
他是	标题	-	直的	横城	向	这	河	,	它	看起来	喜欢	,	和	我是	思考	-

,

,

,

他看起来正径直穿过城区，朝着河边走去，我在想，

[dæm] , [ðɪs] [aɪ]['gɑːtə] [siː] .

damn	,	this	I	gotta	see	.
该死	,	这	我	必须	看	.

真棒，我一定要看看。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['fɪgər] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

But	I	can't	figger	no	way	to	catch	up	with	'	em	.
但	我	不能	菲格	不	方式	到	抓住	向上	和	-	呃	.

但我实在想不出有什么办法能赶上他们。

[ðen] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['træfɪk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪz]['stɑːrtɪn] - [tuː; tə][tɜːrn] [raɪt] [ɪn]

Then	I	see	the	traffic	on	the	other	side	of	the	street	is	startin	'	to	turn	right	in
然后	我	看	这	交通	在	这	其他	边	的	这	街道	是	开始	-	到	转动	正确的	在

['æftər][ðə; ði][teɪl] - [end][oʊ] - [ðə; ði][mɑːb] .

after	the	tail	-	end	o	'	the	mob	.
后	这	尾巴	-	结尾	o	-	这	暴民	.

然后我看到街对面的车辆在人群尾部之后开始右转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['stɑːrts][ɑːn][maɪ][saɪd] ,

And	the	same	thing	starts	on	my	side	,
和	这	相同的	事物	开始	在	我的	边	,

同样的事情也从我这边开始发生。

[ɛvriːbɑːdi] ['traɪɪn] - [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðæt] [saɪd] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

ev'rybody	tryin	'	to	go	down	that	side	street	at	the	same	time	.
每个人	尝试	-	到	去	向下	那	边	街道	在	这	相同的	时间	.

所有人都想同时走那条小街。

[ænd; ənd] [ɛvriːbɑːdi] ['pʌntʃɪn] - [ðer; ðər][hɔːrnz][laɪk]['kreɪzi] .

And	ev'rybody	punchin	'	their	horns	like	crazy	.
和	每个人	打孔	-	他们的	角	喜欢	疯狂的	.

每个人都在疯狂地按喇叭。

[ə'baʊt] [fɔːr] [kɑːrz] [daʊn] [frʌm; frəm] [wer] [aɪm]['stændɪn] - , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tæksi][ɪn][ðə; ði][laɪn] .

About	four	cars	down	from	where	I'm	standin	'	,	there's	a	taxi	in	the	line	.
关于	四	汽车	向下	从	在哪里	我是	替身	-	,	有	一个	出租车	在	这	线	.

在我站立位置往前大约四辆车的地方，有一辆出租车在排队。

[soʊ] , [niːt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][goʊz] [daʊn] , ['əupənz][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [klaimz] [ɪn] .

So	,	neat	as	you	please	,	I	goes	down	,	opens	his	door	and	climbs	in	.
所以	,	整洁的	作为	你	请	,	我	去	向下	,	打开	他的	门	和	攀登	在	.

于是，我轻手轻脚地走下楼，打开他的门，爬了进去。

[ðə; ði] ['kæbi] [dəunt]['iːv(ə)n] [siː] [ˌem 'iː] .

The	cabby	don't	even	see	me	.
这	出租车司机	不	甚至	看	我	.

出租车司机根本没看见我。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪrər] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] ,

In	his	mirror	,	I	can	see	his	face	is	red	as	a	beet	,
在	他的	镜子	,	我	能	看	他的	脸	是	红色的	作为	一个	甜菜	,

从镜子里，我看到他的脸红得像甜菜根一样。

[ænd; ənd]['hiːz] ['jɛlɪn] - [ænd; ənd] ['kʌsɪn] - [ænd; ənd] ['biːtɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] - .

and	he's	yellin	'	and	cussin	'	and	beatin	'	on	his	hornbutton	.
和	他是	大喊	-	和	咒骂	-	和	殴打	-	在	他的	-	.

他一边大喊大叫，一边咒骂，还不停地敲打着喇叭按钮。

[wel] , [aɪ] [pulz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] ['kʌmfi] .

Well	,	I	pulls	the	door	shut	and	make	myself	comfy	.
出色地	,	我	拉	这	门	关闭	和	制作	我	舒适的	.

我关上门，让自己舒服地坐好。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wiː; wi][stɑːrt]['muːvɪn] - .

Then	,	all	of	a	sudden	,	we	start	movin	'	.
然后	,	全部	的	一个	突然	,	我们	开始	移动	-	.

然后，突然之间，我们开始行动。

[æz; əz][wiː; wi][kʌt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ,

As	we	cut	around	the	corner	,
作为	我们	切	大约	这	角落	,

当我们绕过拐角时，

[aɪ] [siː] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [breɪk] — [ðeəz; ðəz] [tuː] [kɑːrz] [lɔkt] ['bʌmpərz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

I	see	how	we	got	our	break	—	there's	two	cars	locked	bumpers	in	the	other
我	看	如何	我们	得到	我们的	休息	—	有	二	汽车	已锁定	保险杠	在	这	其他

[leɪn] ,

lane	,
车道	,

我明白我们是怎么找到突破口的——对面车道上有两辆车保险杠紧紧相扣。

['hoʊldɪn] - [ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl] [laɪn] .

holdin	'	up	the	whole	line	.
持有	-	向上	这	所有的	线	.

耽误了整条队伍。

[naʊ] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [streɪt] [ˌkrɔːs'taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [klɪp] .

Now	we're	goin	'	straight	crosstown	at	a	pretty	good	clip	.
现在	是	去	-	直的	横城	在	一个	漂亮的	好的	夹子	.

现在我们正以相当快的速度径直穿过市区。

[æt; ət]['æmstərdæm] , [wiː; wi] [swɪŋ] [ˌʌp'taʊn] , [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [hɪl] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]

At	Amsterdam	,	we	swing	uptown	,	up	a	big	hill	,	and	when	we	get	to
在	阿姆斯特丹	,	我们	摇摆	上城区	,	向上	一个	大的	爬坡道	,	和	什么时候	我们	得到	到

[ðə; ðɪ][tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

在阿姆斯特丹，我们一路向北，爬上一座大山，到达山顶时，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [stɪl] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][mæd] .

I	can	see	the	crowd	still	racing	along	like	mad	.
我	能	看	这	人群	仍然	赛车	沿着	喜欢	疯狂的	.

我看到人群仍然像疯了一样奔跑着。

[wei] [ˌʌp'taʊn] , ['sʌmwer] [nɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] , [wiː; wi][tɜːrn] [west] , [rʌn]

Way	uptown	,	somewhere	near	a	Hundred	and	Twenty	-	fifth	,	we	turn	west	,	run
方式	上城区	,	某处	靠近	一个	百	和	二十	-	第五	,	我们	转动	西方	,	跑步

[daʊn] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['haɪweɪ] ,

down	under	the	Express	Highway	,
向下	在下面	这	表达	公路	,

在市中心北部，大约在一百二十五街附近，我们向西转弯，跑到高速公路桥下，

[ænd; ənd][end] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːt] - [ʌp][oʊld] [dɑːk] .

and	end	up	in	front	of	a	beat	-	up	old	dock	.
和	结尾	向上	在	正面	的	一个	打	-	向上	老的	码头	.

最后来到了一个破旧的码头前。

[ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][kɑ:rz] [pa:kt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɔ:z] ['oʊpən]

There's	hundreds	of	cars	parked	all	over	the	place	with	their	doors	open
有	数百	的	汽车	停放	全部	超过	这	地方	和	他们的	门	打开

[ænd; ənd][ðer; ðər]['endʒɪnz] ['rʌnɪn] - ,

and	their	engines	runnin	'	,
和	他们的	发动机	跑步	-	,

到处都停着数百辆汽车，车门敞开，引擎轰鸣。

[ænd; ənd] [ɛvri:bɑ:di:z] ['reɪsɪn] - [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	ev'rybody's	racin	'	toward	the	river	.
和	每个人的	赛车	-	朝向	这	河	.

大家都在朝着河边跑去。

[maɪ]['draɪvər][wʌz; wəz][aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kæb]['hɑ:rdli] [stɑ:pt] .

My	driver	was	out	before	the	cab	hardly	stopped	.
我的	司机	曾是	出去	前	这	出租车	几乎	停止	.

出租车还没停稳，司机就已经下车了。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə][get] [aʊt] .

It	took	me	a	little	while	to	get	out	.
它	采取	我	一个	小的	尽管	到	得到	出去	.

我花了点时间才出来。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl]['kerf(ə)l] - - [ðæt] [oʊld] [wɔ:rf] .

Then	I	had	to	be	real	careful	navigatin	'	that	old	wharf	.
然后	我	有	到	是	真实的	小心	-	-	那	老的	码头	.

然后，我得格外小心地穿过那个老码头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ænd; ənd] [bɪg] [kræks] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv][dʒʌŋk]['laɪɪn] - [ə'raʊnd] .

It	was	full	of	holes	and	big	cracks	and	piles	of	junk	lyin	'	around	.
它	曾是	满的	的	孔	和	大的	裂缝	和	堆	的	垃圾	躺着	-	大约	.

房子里到处都是洞和大裂缝，周围还堆满了垃圾。

[sloʊ] ['gɔɪn] - .

Slow	goin	'	.
慢的	去	-	.

进展缓慢。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [bi:t] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][mɑ:b] [nɪr] [ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði] [wɔ:rf] .

I	was	pretty	beat	by	the	time	I	reached	the	mob	near	the	end	o	'	the	wharf	.
我	曾是	漂亮的	打	经过	这	时间	我	达到	这	暴民	靠近	这	结尾	o	-	这	码头	.

当我到达码头尽头附近的人群时，我已经筋疲力尽了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv] - [ɪm] , ['mu:vɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [sloʊ] .

They	was	two	long	lines	of	'	em	,	movin	'	along	slow	.
他们	曾是	二	长的	线条	的	-	呃	,	移动	-	沿着	慢的	.

他们排成两长队，缓慢地向前移动。

[ʌp] [ə'hed] ,

Up	ahead	,
向上	前方	,

前方，

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l]['gɔɪn] - [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [red] [ræmp] [ðæt] [went] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ɔ:f][ðə; ði] [dɑ:k]

they	was	all	goin	'	up	a	big	red	ramp	that	went	up	into	the	air	off	the	dock
他们	曾是	全部	去	-	向上	一个	大的	红色的	坡道	那	去	向上	进入	这	空气	离开	这	码头

[ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

and	into	a	great	big	thing	that	was	hangin	'	in	the	air	over	the	river	.
和	进入	一个	伟大的	大的	事物	那	曾是	悬挂	-	在	这	空气	超过	这	河	.

他们都沿着码头延伸到空中的一条巨大的红色斜坡向上走，这条斜坡一直通向悬挂在河面上空的一个巨大的物体。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [bə'nænə] [meɪd] ['aʊtə] [glæs] .

The	thing	looked	like	a	big	banana	made	outta	glass	.
这	事物	看起来	喜欢	一个	大的	香蕉	制成	出	玻璃	.

那东西看起来像一根用玻璃做的大香蕉。

[wen] [aɪ] [gɑ:t] ['nɪrər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θɪŋ] .

When	I	got	nearer	,	I	could	see	right	into	the	thing	.
什么时候	我	得到	更近	,	我	可以	看	正确的	进入	这	事物	.

当我走近时，我就能清楚地看到那东西里面了。

[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɑ:tə] ['lɪt(ə)l] [stɔ:lz] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [kraʊdɪn] -

Inside	it	,	there	was	a	lotta	little	stalls	,	and	people	was	all	crowdin	'
里面	它	,	那里	曾是	一个	很多	小的	摊位	,	和	人们	曾是	全部	克劳丁	-

['ɪntu:] - [ɪm] ,

into	'	em	,
进入	-	呃	,

里面有很多小摊位，人们都挤在里面。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɔ:l] .

about	four	or	five	to	a	stall	.
关于	四	或者	五	到	一个	摊位	.

每个摊位大约有四五个人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] [ɪn] ,

As	soon	as	they	got	in	,
作为	很快	作为	他们	得到	在	,

他们一进去，

[ə; eɪ] ['kaɪndə] [dɔ:r] [drɑ:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [si:] [noʊ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] .

a	kinda	door	dropped	down	and	I	couldn't	see	no	way	that	they	could	get	out	.
一个	有点	门	掉落	向下	和	我	不能	看	不	方式	那	他们	可以	得到	出去	.

一扇门突然落了下来，我看不出他们有什么办法可以出去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] ['enibɑ:di] [wʌz; wəz] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [get] [aʊt] .

But	it	didn't	look	like	anybody	was	tryin	'	to	get	out	.
但	它	没有	看	喜欢	任何人	曾是	尝试	-	到	得到	出去	.

但看起来好像没有人想逃出去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn] [i:tʃ] [stɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɑ:tə] [fu:d] [ɑ:n] - [ɪm] ,

There	was	a	big	round	table	in	each	stall	,	with	a	lotta	food	on	'	em	,
那里	曾是	一个	大的	圆形的	桌子	在	每个	摊位	,	和	一个	很多	食物	在	-	呃	,

每个摊位里都有一张大圆桌，上面摆满了食物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] ['stændɪn] - [ə'raʊnd] [dʒʌst] ['i:tɪn] - [laɪk] [pɪgz] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪ] .

and	the	people	was	standin	'	around	just	eatin	'	like	pigs	in	a	sty	.
和	这	人们	曾是	替身	-	大约	只是	吃	-	喜欢	猪	在	一个	风格	.

人们围着食物，像猪圈里的猪一样大吃大喝。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑ:tʃɪn] - , ['pi:p(ə)l] [kept] ['paɪlɪn] - ['ɪntu:] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

All	the	time	I	was	watchin	'	,	people	kept	pilin	'	into	the	thing	,
全部	这	时间	我	曾是	观看	-	,	人们	保留	菌毛	-	进入	这	事物	,

我一直看着，人们不断地涌进那个地方。

['lʊkɪn] - [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪn] - [ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:f] .

lookin	'	like	they	was	singin	'	their	heads	off	.
在看	-	喜欢	他们	曾是	唱歌	-	他们的	头部	离开	.

他们看起来好像唱得声嘶力竭。

[sʌm; səm][wʌz; wəz] ['klæpɪn] - [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [θ'rəʊɪn] - [ðer; ðər][ɑ:rmz][ə'raʊnd] , [laɪk] [ðeɪ]

Some	was	clappin	'	their	hands	and	throwin	'	their	arms	around	,	like	they
一些	曾是	拍手	-	他们的	双手	和	投掷	-	他们的	武器	大约	,	喜欢	他们

[wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [sʌm; səm]['kaɪndə] [dæns] .

was	doin	'	some	kinda	dance	.
曾是	做	-	一些	有点	舞蹈	.

有些人拍着手，挥舞着手臂，好像在跳某种舞蹈。

[fɔ:r; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , ['pi:p(ə)l] [kept] ['mɑ:rtʃɪn] - [ʌp] [ðæt] [ræmp] ,

For	about	an	hour	,	people	kept	marchin	'	up	that	ramp	,
为了	关于	一个	小时	,	人们	保留	马尔金	-	向上	那	坡道	,

大约一个小时的时间里，人们一直沿着那条斜坡向上走。

[ʌn'tɪl] - [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t][ɪn] — [ɪksɛptən] - [ðə; ði][læst] [wʌn] .

until	fin'ly	the	end	of	the	line	came	,	and	they	all	got	in	—	exceptin	'	the	last	one	.
直到	-	这	结尾	的	这	线	来了	,	和	他们	全部	得到	在	—	除了	-	这	最后的	一	.

直到队伍的尽头，除了最后一个人，其他人都进去了。

[ə; eɪ]['ri:əl] ['skɪni] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] .

A	real	skinny	old	man	with	a	cane	.
一个	真实的	瘦骨嶙峋的	老的	男人	和	一个	甘蔗	.

一个瘦骨嶙峋的老头，拄着拐杖。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] ,

Just	as	he	got	up	to	the	top	of	the	ramp	,
只是	作为	他	得到	向上	到	这	顶部	的	这	坡道	,

他刚爬到坡顶，

[ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bə'nænə][kloʊzd][ʌp] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk] .

the	hole	in	the	side	of	the	banana	closed	up	,	quick	as	a	wink	.
这	洞	在	这	边	的	这	香蕉	关闭	向上	,	快的	作为	一个	眨眼	.

香蕉侧面的洞瞬间就愈合了。

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['stɑ:rts][tu:; tə][goʊ] [streɪt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

All	of	a	sudden	,	the	thing	starts	to	go	straight	up	into	the	air	,
全部	的	一个	突然	,	这	事物	开始	到	去	直的	向上	进入	这	空气	,

突然间，那东西开始笔直地升空。

['li:vɪn] - [ðə; ði][oʊld][mæn]['stændɪn] - [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] , ['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz] [keɪn] .

leavin	'	the	old	man	standin	'	there	at	the	edge	of	the	ramp	,	wavin	'	his	cane	.
离开	-	这	老的	男人	替身	-	那里	在	这	边缘	的	这	坡道	,	挥手	-	他的	甘蔗	.

只留下老人站在坡道边，挥舞着拐杖。

[nekst] [θɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][goʊz]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][drɑ:ps]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .

Next	thing	the	old	man	goes	over	the	edge	and	drops	into	the	river	.
下一个	事物	这	老的	男人	去	超过	这	边缘	和	滴	进入	这	河	.

接着，老人翻过悬崖，掉进了河里。

[ðə; ði][bə'nænə] - ['lʊkɪn] - [θɪŋ] [ki:ps] ['gɔɪn] - [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] , ['gɔɪn] - ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

The	banana	-	lookin	'	thing	keeps	goin	'	up	into	the	air	,	goin	'	faster	and	faster	,
这	香蕉	-	在看	-	事物	保持	去	-	向上	进入	这	空气	,	去	-	快点	和	快点	,

那个长得像香蕉的东西不停地飞向空中，速度越来越快。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] .

and	shinin	'	like	a	mirror	.
和	希宁	-	喜欢	一个	镜子	.

闪闪发光，像镜子一样。

['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [ˌaɪ 'ti:] [gets] , [ænd; ənd] [ðen] — [bɑ:p] — [its] [gɔ:n] .

Smaller	and	smaller	it	gets	,	and	then	—	bop	—	it's	gone	.
较小的	和	较小的	它	获得	,	和	然后	—	摇摆	—	它是	已消失	.

它越来越小，然后——砰——就消失了。

['gɔɪn] - [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪn] - [sɪk] .

Goin	'	back	to	the	street	,	I	was	feelin	'	sick	.
戈因	-	后退	到	这	街道	,	我	曾是	感觉	-	生病的	.

回到街上，我感觉很不舒服。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] [ɛvri:bɑ:di] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz]['kreɪzi] [ɪk'sept] [ˌem 'i:] .

It	was	like	ev'rybody	in	the	world	was	crazy	except	me	.
它	曾是	喜欢	每个人	在	这	世界	曾是	疯狂的	除了	我	.

感觉全世界的人都疯了，只有我没疯。

[aɪ] [felt] ['loʊnsəm] .

I	felt	lonesome	.
我	毛毡	寂寞	.

我感到孤独。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [kɑ:rz] , [paːkt] [ɛvɹi] [wɪtʃ] - [wei] ,

And	all	those	cars	,	parked	ev'ry	which	-	way	,
和	全部	那些	汽车	,	停放	每一个	哪个	-	方式	,

还有那些车，到处乱停乱放，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɔ:z] ['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər]['moʊtɚz] ['rʌnɪn] - — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ri:əl] ['skeri] .

with	their	doors	open	and	their	motors	runnin	'	—	it	was	real	scary	.
和	他们的	门	打开	和	他们的	电机	跑步	-	—	它	曾是	真实的	可怕的	.

车门大开，引擎轰鸣——真是太可怕了。

[wel] , [aɪ][gɑ:t] ['aʊtə] [ðer; ðər][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [hoʊm]

Well	,	I	got	outta	there	as	fast	as	I	could	go	and	took	the	subway	home
出色地	,	我	得到	出	那里	作为	快速地	作为	我	可以	去	和	采取	这	地铁	家

.

:

.

我赶紧离开了那里，然后乘地铁回家了。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:n] [ɔ:l] [ðæt] [doʊ] .

And	my	wife	wouldn't	believe	me	when	she	seen	all	that	dough	.
和	我的	妻子	不会	相信	我	什么时候	她	已见	全部	那	面团	.

我妻子看到那么多钱时，根本不相信我。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɪgər] [ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)n] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ˌem 'i:] ,

But	it's	the	truth	,	and	I	figger	the	only	reason	they	didn't	get	me	,
但	它是	这	真相	,	和	我	菲格	这	仅有的	原因	他们	没有	得到	我	,

但这是事实，我想他们没抓到我的唯一原因就是这个。

[hu:'evər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][stoʊn] - [def] [ænd; ənd] ['kudnt] [hɪr] [ðæt] ['gaɪz]

whoever	they	was	,	is	because	I'm	stone	-	deaf	and	couldn't	hear	that	guy's
谁	他们	曾是	,	是	因为	我是	石头	-	聋	和	不能	听到	那	伙计们

['fʌni] ['mju:zɪk] .

funny	music	.
有趣的	音乐	.

不管他们是谁，因为我耳聋，听不到那家伙的滑稽音乐。

[du:][aɪ][get][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] , [jər] ['ɑ:nər] ?

Do	I	get	to	keep	the	money	,	Yer	Honor	?
做	我	得到	到	保持	这	钱	,	你的	荣誉	?

法官大人，这笔钱我可以留下吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神